

Table of Contents

PREFACE	VII
INTRODUCTION	XV
PRELIMINARY REMARKS	XVII
LIST OF ABBREVIATIONS	XIX
PART I DEFINITION AND SURVEY OF THE MATERIAL	1
1. DEFINITION	3
1.1. DEMOTIC	3
1.2. LETTERS	3
2. ANNOTATED CHECKLISTS OF DEMOTIC LETTERS	7
2.1. CHECKLISTS.....	7
2.1.1. <i>Papyri</i>	8
2.1.2. <i>Ostraca</i>	50
2.1.3. <i>Wooden tablets</i>	62
2.1.4. <i>Other writing surfaces</i>	63
2.1.5. <i>Excluded material</i>	64
2.2. STATUS QUAESTIONIS.....	65
2.2.1. <i>Earlier editions and studies</i>	65
French pioneering: the 19 th century	65
German foundations: first half of the 20 th century	65
Internationalisation: after World War II	66
2.2.2. <i>The current state of publication and the future</i>	68
3. SURVEY OF THE LETTERS	71
3.1. WRITING SURFACE	71
3.1.1. <i>Papyrus: the standard procedure for writing a letter</i>	71
Palmpest or freshly cut: the prehistory of papyrus letters	71
Size, quality and format: from papyrus roll to letter	72
Ink and brush: how to write the letter	76
Formulae and body: what to write in the letter	78
Folding and sealing: preparing the letter for transport	78
Finding a messenger: transporting the letter.....	80
Breaking the seal: reading the letter	81
Classified or discarded: the afterlife of the letter	82
Draft or original: reconstructing epistolary archives.....	83
3.1.2. <i>Ostracon</i>	84
3.1.3. <i>Wooden tablets</i>	84
3.1.4. <i>Miscellaneous</i>	85
3.2. DATE AND PROVENANCE.....	85
3.2.1. <i>Date</i>	85
Dated letters.....	85
Precise dating criteria	87
Gradual dating criteria.....	88
Chronological survey	90
3.2.2. <i>Provenance</i>	91
Geographical survey	92
3.3. THE CORRESPONDENTS	94
3.3.1. <i>Identity</i>	94
Identification of the correspondents	95
Digraphs and forwarded letters	96
Multiple senders and addressees.....	97
Irregular use of singular or plural	99

3.3.2. Literacy.....	100
Letters and literacy in the New Kingdom	100
Demotic letters and literacy	101
Women and letters.....	103
Demotic letters sent to and by women	103
3.4. STYLE AND CONTENTS	105
3.4.1. Style.....	105
3.4.2. Contents	106
Professional life.....	107
Private life.....	108
PART II EPISTOLARY FORMULAE, TOPOI, AND STYLE.....	111
4. ESTABLISHING AND FACILITATING CONTACT.....	113
4.1. THE EPISTOLARY FRAMEWORK	113
4.1.1. Exterior address	113
1. <i>i.ir-hr B</i>	114
2. <i>r dy.t s n B</i>	115
3. <i>hrw A m-b3h B</i>	118
4. Miscellaneous.....	119
5. \emptyset	121
6. Layout.....	124
7. Exterior address: summary	125
4.1.2. Interior address	127
1. <i>hrw A m-b3h B</i>	127
2. <i>A sm^{3c} r B m-b3h G</i>	132
3. <i>A sm^{3c} r B</i>	137
4. <i>i.ir-hr B</i>	141
5. <i>A p³ nty dd n B</i>	144
6. <i>A p³ nty dd</i>	147
7. A or B	149
8. Miscellaneous.....	150
9. \emptyset	153
10. Layout.....	154
11. Interior address: Summary.....	155
4.1.3. Closing formula.....	158
1. <i>sh P n DATE</i>	159
2. <i>sh P</i>	162
3. <i>sh n DATE</i>	164
4. <i>sh</i>	166
5. Miscellaneous.....	167
6. \emptyset	168
7. Layout.....	169
8. Closing formula: summary	169
4.1.4. The epistolary framework: summary.....	172
4.2. INITIAL COURTESY.....	174
4.2.1. Pious wishes for the future.....	174
1. General blessings: <i>sm^{3c} m-b3h G</i>	174
2. Safe return	182
3. Good health, safety.....	185
4. Success.....	187
5. Long life	190
6. New Year's wishes.....	193
7. Miscellaneous.....	194
8. Pious wishes for the future: summary	195
4.2.2. Secular interest in the addressee's condition.....	195
1. Active enquiry: <i>sn r p³ wd³</i>	195
2. Passive interest: <i>sdm=y p³y=k wd³</i>	198
3. Health before everything: <i>B h3t.t n md.t nb p³y=k wd³</i>	200
4. Miscellaneous.....	200
5. Secular interest in the addressee's condition: summary	201
4.2.3. Reassurance of the addressee	201
1. The sender's own well-being: <i>mn d³ n-im=y</i>	201

2. The well-being of third parties: <i>mn d3 n P</i>	203
3. Miscellaneous.....	205
4. Reassurance of the addressee: summary	205
4.2.4. <i>Interest in third parties</i>	205
4.2.5. <i>Miscellaneous</i>	206
1. Elements in the exterior and interior address	206
2. Non-formulaic independent sentences	210
3. Layout.....	211
4.2.6. <i>Initial courtesy: summary</i>	211
4.3. FINAL COURTESY.....	211
4.3.1. <i>Pious wishes for the future</i>	211
1. Safe reunion.....	211
2. Success.....	214
3. Pious wishes for the future: summary	214
4.3.2. <i>Secular interest in the addressee's condition</i>	214
1. Request for reassurance	214
2. Offer of assistance.....	216
3. Miscellaneous.....	219
4. Secular interest in the addressee's conditions: summary.....	219
4.3.3. <i>Reassurance of the addressee</i>	220
1. The sender's well-being and that of third parties: <i>mn d3</i>	220
2. Affirming reliability: <i>tw=y wb3 t3 nty iw=w hn s</i>	220
3. Reassurance of the addressee: summary	221
4.3.4. <i>Interest in third parties</i>	221
1. <i>my ir=w sm3c i.ir-hr P</i> 'May one greet P'	221
2. <i>my sn=w r P</i> 'May one enquire after P'	223
3. Miscellaneous.....	225
4. Interest in third parties: summary	226
4.3.5. <i>Miscellaneous</i>	226
1. Elements in the closing formula	226
2. Non-formulaic independent sentences	228
3. <i>p3 shn nfr st ir-rh s</i>	229
4. Layout.....	233
4.3.6. <i>Final courtesy: summary</i>	233
4.4. ESTABLISHING AND FACILITATING CONTACT: SUMMARY	234
5. CONVEYING THE MESSAGE.....	237
5.1. THE LETTER AS PART OF A CORRESPONDENCE.....	237
5.1.1. <i>Acknowledgement of the reception of a letter</i>	238
5.1.2. <i>Reference to a previous letter of the sender</i>	241
5.1.3. <i>Reproach of negligence in the correspondence</i>	243
5.1.4. <i>Request for a letter</i>	246
5.1.5. <i>Reference to the redaction of the present letter</i>	249
5.1.6. <i>Other references to correspondence</i>	251
5.1.7. <i>Quotes and their problems</i>	251
5.1.8. <i>Epistolary vocabulary for correspondence</i>	253
1. <i>hb</i>	253
2. <i>b3k</i>	254
3. <i>sc.t</i>	255
4. Miscellaneous.....	256
5.2. REQUEST STRATEGIES	258
5.2.1. <i>Polite formulae</i>	258
1. <i>my ir=w n=y t3y md.t nfr.t</i>	259
2. <i>n3-cn=f iw=k r ir=f</i>	260
3. <i>my hn=w s</i>	261
4. <i>iw=f hpr r mr=w s i.ir-hr B</i>	263
5. <i>iw=f hpr iw=s hs</i>	264
6. <i>tw=y* t3h</i>	265
7. Miscellaneous.....	266
8. The politeness of impersonality.....	266
5.2.2. <i>Stressing formulae</i>	267
1. <i>m-ir hrr</i>	267
2. <i>m-ir sllc s</i>	268

3. <i>m-ir</i> $\epsilon n^{\epsilon} n$	269
4. Nominal sentence with a <i>md</i> -compound.....	270
5. Reference to the moment of arrival of the letter.....	271
6. Miscellaneous.....	273
5.3. PRESENTING INFORMATION.....	274
5.3.1. <i>Introducing information</i>	274
1. <i>hpr</i> DATE.....	274
2. <i>wn</i>	274
3. <i>st ir-rh s (dd)</i>	274
4. <i>st n h3.t=y dd</i>	275
5. Short forms.....	275
5.3.2. <i>References to extra-epistolary information</i>	276
1. <i>n3-ϵ33=w r hb n-im=w</i>	276
2. Oral communication.....	277
5.4. MISCELLANEOUS.....	278
5.4.1. <i>Promises</i>	278
1. <i>htp p3 ntr</i>	278
2. <i>bn-iw=y* hrr / $\epsilon n^{\epsilon} n$ / <i>srϵ</i>.....</i>	278
5.4.2. <i>Emotions</i>	278
1. Oaths: <i>ϵnh G</i>	279
2. Pain, sorrow, and irritation: (<i>n3</i>)- <i>th(r) / th(r) h3.t</i>	280
3. Joy and pleasure: (<i>n3</i>)- <i>nfr (h3.t) / h3.t mtr</i>	281
PART III DEMOTIC LETTERS AND THEIR <i>UMWELT</i>	283
6. DEMOTIC AND OTHER EPISTOLOGRAPHICAL TRADITIONS	285
6.1. THE DEMOTIC LETTER IN THE EGYPTIAN TRADITION.....	285
6.1.1. <i>The Late Egyptian predecessors</i>	287
1. Survey.....	287
2. Formulae.....	287
3. Format and size.....	288
4. Conclusion.....	288
6.1.2. <i>The abnormal hieratic predecessors</i>	288
6.1.3. <i>The hieratic letters from the Roman period</i>	289
6.1.4. <i>The Coptic successors</i>	289
1. Survey.....	289
2. Formulae.....	289
3. Format and size.....	290
4. Conclusion.....	290
6.2. DEMOTIC AND EXOGENOUS TRADITIONS IN EGYPT.....	290
6.2.1. <i>Aramaic epistolography</i>	291
1. Survey.....	291
2. Formulae.....	291
3. Format.....	292
4. ‘Bilingual’ letters.....	292
5. Conclusion.....	292
6.2.2. <i>Greek epistolography</i>	293
1. Survey.....	293
2. Formulae.....	293
3. Format.....	294
4. ‘Bilingual’ letters.....	294
5. Conclusion.....	295
6.3. DEMOTIC AND OTHER EPISTOLOGRAPHICAL TRADITIONS: SUMMARY.....	296
7. LETTERS AND RELATED GENRES	299
7.1. LETTERS TO THE SUPERNATURAL.....	299
7.1.1. <i>Oracle questions</i>	299
1. Survey.....	299
2. Formulae.....	300
3. Contents / Body.....	302
4. Format.....	304
5. Conclusion.....	305
7.1.2. <i>Letters to gods</i>	305

1. Survey.....	306
2. Formulae.....	307
3. Contents / Body.....	310
4. Format.....	310
5. Conclusion.....	311
7.1.3. 'Letters for the afterlife'.....	311
7.2. LETTERS AND LITERARY TEXTS.....	312
7.2.1. Literature in epistolary form.....	312
1. Survey.....	312
2. Formulae.....	313
3. Contents / Body.....	313
4. Format.....	314
5. Conclusion.....	314
7.2.2. School exercises and model letters.....	314
7.3. LETTERS AND LEGAL DOCUMENTS.....	315
7.3.1. Receipts and contracts 'in epistolary form'.....	315
7.3.2. Tenders for tax farming.....	319
1. Survey.....	319
2. Formulae.....	319
3. Contents / Body.....	320
4. Format.....	321
5. Conclusion.....	321
7.3.3. Memoranda.....	321
1. Survey.....	321
2. Formulae.....	324
3. Contents / Body.....	325
4. Format.....	327
5. Conclusion.....	327
7.3.4. Reports or orders (<i>n-smy</i>).....	327
7.3.5. Petitions.....	328
7.4. LETTERS AND RELATED GENRES: SUMMARY.....	329
8. THE LETTER IN DEMOTIC LITERATURE.....	331
8.1. LETTERS IN DEMOTIC NARRATIVE LITERATURE.....	331
8.1.1. <i>Setna Stories</i>	331
8.1.2. <i>Inaros – Petubastis Cycle</i>	332
8.1.3. <i>Others</i>	333
8.2. LETTERS IN RELATED GENRES.....	334
8.3. LITERARY EPISTOLOGRAPHY AND REAL LETTERS.....	334
9. CONCLUSION / OUTLOOK.....	335
APPENDIX 1 PROPOSED NEW READINGS.....	337
LETTERS.....	337
OTHER TEXTS.....	352
APPENDIX 2 INDEX OF SELECTED DEMOTIC WORDS.....	359